


ASCO™	Installation, putting into service, operating and maintenance instructions for series 290 and 390 valves in accordance with the provisions of ATEX directive 94/9/EC	290/390	GB
	Notice d'installation, de mise en service, d'exploitation et d'entretien des vannes séries 290 et 390 conformes aux exigences de la directive ATEX 94/9 CE	ATEX	FR 

GB

This document completes the Installation Instructions specific for each ASCO component and the general safety instructions. In accordance with their version and classification category, series 290 and 390 valves are apparatus of group 2 compatible for applications in categories 2 and 3 (G and D).

SPECIAL CONDITIONS FOR SAFE USE

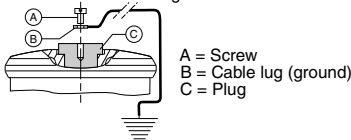
The surface temperature T4 T135°C applies to a valve being operated with a fluid at ambient temperature; if the temperature of the fluid is above 130°C, the surface temperature corresponds to the fluid temperature.

Safe use of these valves can only be ensured if they are installed and operated by duly qualified personnel and in accordance with the following requirements:

INSTALLATION REQUIREMENTS

For categories 2 and 3:

- These components are not safety devices.
- The electrical continuity between the valve body and the piping system must be assured and verified during installation.
- The total paint coat applied to the valves must not exceed 2 mm.
- For valves equipped with NC operators of all diameters and for valves equipped with NO operator diameters 63, 90 and 125, the operator must be connected to ground by connecting an electrical conductor to the top part in accordance with the diagram:



A = Screw
B = Cable lug (ground)
C = Plug

- Ground continuity of the normally open (NO) valves with operator diameters 32 and 50 is assured by their internal construction.

RESTRICTIONS ON USE

Please observe the following particular restrictions:

- When using the valve with dustlike or gaseous fluids that can create an explosive atmosphere, take all necessary precautions so as not to circulate any solid particles within the fluid which may create impact or friction sparks when coming into contact with the valve.
- When using an accessory, please observe the specific instructions provided with the accessory to assure the conformity of the assembly with the ATEX directive.
- Do not let the valve seats come into contact with dusts with a minimum ignition energy below 3 mJ.
- Do not let the valves come into contact with dusts with a minimum ignition energy below 3 mJ.

FR

Ce document complète les notices de mise service spécifiques aux appareils ASCO ainsi que les instructions générales de sécurité. Les vannes série 290 et 390 sont des appareils du groupe 2 compatibles avec les domaines d'application des catégories 2 et 3 (G et D).

CONDITIONS SPÉCIALES POUR UNE UTILISATION SÛRE :

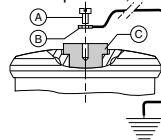
La température de surface T4 T135°C correspond au fonctionnement de la vanne avec un fluide à température ambiante; Si la température du fluide est supérieure à 130°C alors la température de surface sera celle du fluide.

L'usage sûr de ces vannes ne sera effectif que si elles sont installées et exploitées par du personnel compétent et conformément aux exigences ci-dessous :

EXIGENCES D'INSTALLATION

Pour catégories 2 et 3 :

- Ces appareils ne sont pas des appareils de sécurité.
- La continuité électrique du corps de vanne avec la canalisation doit être assurée et vérifiée lors de l'installation.
- La couche totale de peinture appliquée sur les vannes doit toujours rester inférieure à 2 mm.
- Pour les vannes équipées des actionneurs NF tous diamètres, ainsi que celles équipées des actionneurs NO diamètres 63, 90 et 125, l'actionneur doit être raccordé à la masse en connectant un conducteur électrique à la partie supérieure, conformément au schéma :




A = Vis
B = Cosse (masse)
C = Bouchon

- Pour les vannes normalement ouvertes (NO) équipées des actionneurs 32 et 50, leur conception interne assure la continuité de masse.

RESTRICTIONS D'UTILISATION

Respecter les limitations particulières suivantes :

- En cas d'utilisation sur un fluide pulvérulent ou gazeux pouvant créer une atmosphère explosive, prendre toutes les dispositions nécessaires pour ne pas véhiculer de particules solides dans le fluide, particules qui pourraient créer une étincelle de choc ou de frottement avec la vanne.
- En cas d'utilisations d'accessoire, se référer à la notice spécifique de l'accessoire pour assurer la conformité de l'ensemble à la directive ATEX.
- Ne pas mettre le clapet des vannes en contact avec des poussières dont l'énergie minimum d'inflammation est inférieure à 3 mJ.
- Ne pas mettre les vannes en contact avec des poussières dont l'énergie minimum d'inflammation est inférieure à 3 mJ.

ASCO™	Einbau-, Inbetriebnahme-, Betriebs- und Wartungsanleitungen für Ventile der Baureihe 290 und 390 entsprechend den Anforderungen der ATEX-Richtlinie 94/9/EG	290/390	DE
	Hoja de instalación, puesta en marcha, servicio y mantenimiento de las válvulas serie 290 y 390 conforme a las exigencias de la directiva ATEX 94/9 CE	ATEX	ES 

DE

Diese Anleitungen ergänzen die speziellen Inbetriebnahmeanweisungen für die einzelnen Geräte von ASCO sowie die allgemeinen Sicherheitsbestimmungen. Bei den Ventilen der Baureihe 290 und 390 handelt es sich um Betriebsmittel der Gruppe 2 für Anwendungen der Kategorien 2 und 3 (G und D).

SPECIAL CONDITIONS FOR SAFE USE

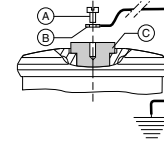
The surface temperature T4 T135°C applies to a valve being operated with a fluid at ambient temperature; if the temperature of the fluid is above 130°C, the surface temperature corresponds to the fluid temperature.

Safe use of these valves can only be ensured if they are installed and operated by duly qualified personnel and in accordance with the following requirements:

ANFORDERUNGEN AN DIE INSTALLATION

Für die Kategorien 2 und 3:

- Die Geräte sind keine Sicherheitseinrichtungen.
- Die elektrische Verbindung zwischen dem Ventilgehäuse und der Verrohrung ist bei der Installation sicherzustellen und zu überprüfen.
- Die auf dem Ventil aufgebrauchte Lackschicht darf 2 mm nicht übersteigen.
- Bei den Ventilen mit NC-Magnetköpfen (alle Durchmesser) und bei den Ventilen mit NO-Magnetköpfen in den Durchmessern 63, 90 und 125 ist der Magnetkopf gemäß dem Diagramm mit einem elektrischen Leiter am oberen Teil an die Masse anzuschließen:



A = Schraub
B = Kabelschuh (masse)
C = Stopfen

- Bei in Ruhestellung normal geöffneten Ventilen (NO) mit Magnetköpfen in den Durchmessern 32 und 50 wird der Masse-Anschluss durch die Konstruktionsweise gewährleistet.

EINSCHRÄNKUNGEN BEI DER VERWENDUNG

Die folgenden besonderen Einschränkungen sind zu beachten:

- Beim Einsatz mit einem pulver- oder gasförmigen Medium, das zu einer explosionsfähigen Atmosphäre führen kann, sind alle erforderlichen Vorkehrungen zu treffen, damit keine Festteile in das Medium gelangen, durch die bei der Berührung mit dem Ventil Schlag- oder Reibungstunken entstehen können.
- Bei der Verwendung von Zubehörteilen sind die speziellen Anweisungen für das Zubehörteil heranzuziehen, um die Konformität der Einheit mit der ATEX-Richtlinie zu gewährleisten.
- Der Sitz der Ventile ist vor Berührung mit Stäuben mit einer Mindestzündenergie unterhalb 3 mJ zu schützen.
- Die Ventile sind vor Berührung mit Stäuben mit einer Mindestzündenergie unterhalb 3 mJ zu schützen.

DE

Este documento completa las hojas de puesta en marcha específicas a los aparatos ASCO así como las instrucciones generales de seguridad. Según sus variantes y categorías de clasificación, las válvulas de la serie 290 y 390 son aparatos del grupo 2 compatibles con los campos de aplicación de las categorías 2 y 3 (G y D).

CONDICIONES ESPECIALES PARA UNA UTILIZACIÓN SEGURA:

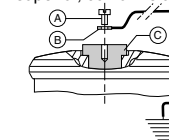
La temperatura de superficie T4 T135°C corresponde al funcionamiento de la válvula con un fluido a temperatura ambiente; Si la temperatura del fluido es superior a 130°C entonces la temperatura de superficie será la del fluido.

La utilización segura de estas válvulas solamente será efectiva si son instaladas y explotadas por personal competente y conforme a las exigencias siguientes:

EXIGENCIAS DE INSTALACIÓN

Para categorías 2 y 3:

- Estos aparatos no son aparatos de seguridad.
- La continuidad eléctrica del cuerpo de válvula con la canalización debe ser asegurada y verificada durante la instalación.
- La capa total de pintura aplicada en las válvulas debe ser siempre inferior a 2 mm.
- Para las válvulas equipadas de actuadores NC todos los diámetros, así como para las equipadas de actuadores NA diámetros 63,90 y 125, el actuador debe estar unido a la masa conectando un conductor eléctrico a la parte superior, conforme al esquema:



A = Tornillo
B = Guardacabos(masa)
C = Tapón


- Para las válvulas normalmente abiertas(NA) equipadas de actuadores 32 y 50, su diseño interno asegura la continuidad de masa.

RESTRICCIONES DE UTILIZACIÓN

Respetar las limitaciones particulares siguientes:

- En caso de utilización con un fluido pulvérulento o gaseoso que pueda crear una atmósfera explosiva, tomar todas las precauciones necesarias para no vehicular partículas sólidas en el fluido, partículas que pudiesen crear una chispa de choque o de rozamiento con la válvula.
- En el caso de utilización de accesorios, remitirse a la página específica del accesorio para asegurar la conformidad del conjunto a la directiva ATEX.
- No poner el clapet de las válvulas en contacto con polvos cuya energía mínima de inflamación sea inferior a 3 mJ.
- No poner las válvulas en contacto con polvos cuya energía mínima de inflamación sea inferior a 3 mJ.

514365-001 / A Availability, design and specifications are subject to change without notice. All rights reserved.

ASCO	Istruzioni di installazione, messa in servizio, funzionamento e manutenzione per le valvole serie 290 e 390 secondo quanto previsto dalla direttiva ATEX 94/9/CE	290/390 ATEX	IT
	Instructies voor de installatie, de inwerkingstelling, het gebruik en het onderhoud voor ventielen serie 290 en 390 volgens de bepalingen van de ATEX-richtlijn 94/9/EG		NL 

IT

Questo documento completa le Istruzioni di installazione specifiche per ciascun componente ASCO e le istruzioni generali sulla sicurezza. Secondo la loro versione e categoria di classificazione, le valvole serie 290 e 390 sono gli apparecchi del gruppo 2 compatibili per applicazioni in categoria 2 e 3 (G e D).

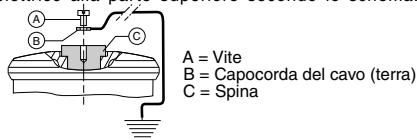
CONDIZIONI SPECIALI PER L'USO IN SICUREZZA

La temperatura di superficie T4 T135° applicata alla valvola corrisponde a un fluido a temperatura ambiente; se la temperatura del fluido è superiore a 130° C, la temperatura di superficie corrisponde alla temperatura del fluido. È possibile garantire l'uso in sicurezza di queste valvole soltanto se sono installate e messe in funzione da personale debitamente qualificato e secondo i seguenti requisiti:

REQUISITI DI INSTALLAZIONE

Per le categorie 2 e 3:

1. Questi componenti non sono dispositivi di sicurezza.
2. La continuità elettrica tra il corpo valvola e l'impianto delle tubazioni deve essere garantita e controllato durante l'installazione.
3. La mano di vernice totale applicata alle valvole non deve superare i 2 mm.
4. Per le valvole dotate di teste NC o tutti i diametri e per le valvole dotate di testa NO di diametro 63, 90 e 125, occorre collegare la testa alla terra connettendo il conduttore elettrico alla parte superiore secondo lo schema:



5. La continuità della terra delle valvole normalmente aperte (NO) con testa di diametro 32 e 50 è garantita dalla loro fabbricazione interna.

LIMITAZIONI D'USO

Rispettare le seguenti limitazioni particolari:

1. Quando si usa la valvola con liquidi gassosi o simili a polvere che possono creare un'atmosfera esplosiva, intraprendere tutte le precauzioni necessarie in modo tale da non mettere in circolo particelle solide all'interno del liquido che potrebbero creare scintille di impatto o attrito a contatto con la valvola.
2. Quando si usa un accessorio, rispettare le istruzioni specifiche fornite con quest'ultimo, onde garantire la conformità del gruppo con la direttiva ATEX.
3. Fare in modo che le sedi delle valvole non entrino in contatto con polveri con un'energia di accensione minima di inferiore a 3 mJ.
4. Fare in modo che le valvole non entrino in contatto con polveri con un'energia di accensione minima di inferiore a 3 mJ.

NL

Dit document is een aanvulling op de Installatie-instructies specifiek voor iedere ASCO-component en de algemene veiligheidsinstructies. Afhankelijk van de versie en de bijbehorende classificatie zijn afsluiters uit de serie 290 en 390 groep 2 apparaten voor toepassing in de categorieën 2 en 3 (G en D).

SPECIALE VOORWAARDEN VOOR VEILIG GEBRUIK

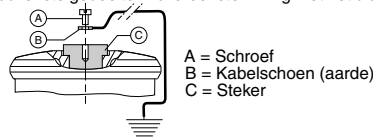
De oppervlakte-temperatuurklasse T4 T135°C geldt voor afsluiters waar een medium doorheen stroomt met de omgevingstemperatuur; is de temperatuur van het medium hoger dan 130°C, dan heeft de oppervlakte-temperatuurklasse betrekking op de mediumtemperatuur.

Het veilige gebruik van deze ventielen kan alleen worden gegarandeerd als deze door gekwalificeerd personeel worden geïnstalleerd en gebruikt en aan de volgende vereisten voldoen:

INSTALLATIEVEREISTEN

Voor de categorieën 2 en 3:

1. Deze componenten zijn geen veiligheidsapparaten.
2. De elektrische continuïteit tussen de ventielbehuizing en het buizenstelsel moet worden gecontroleerd en geverifieerd tijdens de installatie.
3. De totale verflaag die op de ventielen is aangebracht mag niet dikker zijn dan 2 mm.
4. Voor ventielen die zijn uitgerust met NC functies of alle diameters en voor ventielen die zijn uitgerust met NO functie diameter 63, 90 en 125 moet de actuator worden geaard door een elektrische geleider aan te sluiten op het bovenste gedeelte in overeenstemming met het diagram:




5. De grondcontinuïteit van de normaal geopende (NO) ventielen met functie diameter 32 en 50 wordt gegarandeerd door de interne constructie ervan.

GEBRUIKSRESTRICTIES

Neem de volgende specifieke beperkingen in acht:

1. Wanneer u het ventiel gebruikt met stofachtige of gasachtige vloeistoffen die een explosieve atmosfeer kunnen veroorzaken, dient u alle vereiste maatregelen te treffen zodat er geen vaste deeltjes circuleren in de vloeistof die botsings- of wrijvingsvlonken kunnen veroorzaken wanneer deze in contact komen met het ventiel.
2. Wanneer u toebehoren gebruikt, dient u de specifieke instructies na te leven die worden geleverd met de toebehoren om de conformiteit van de assemblage met de ATEX-richtlijn te garanderen.
3. Zorg ervoor dat de ventielzittingen niet in contact komen met stof met een minimale ontstekingsenergie van minder dan 3 mJ.
4. Zorg ervoor dat de ventielen niet in contact komen met stof met een minimale ontstekingsenergie van minder dan 3 mJ.

ASCO	Instrukser for installasjon, igangsettelse, drift og vedlikehold for ventiler i 290- og 390-seriene er i samsvar med bestemmelsene i ATEX-direktivet 94/9/EC	290/390 ATEX	NO
	Installations-, driftsättnings-, användar- och underhållsinstruktioner för ventilserie 290 och 390 i enlighet med föreskrifterna i ATEX direktiv 94/9/EC		SE 

NO

Dette dokumentet fullfører installasjonsinstruksene som er spesifikke for hver ASCO-komponent og de generelle sikkerhetsinstruksene. Serie 290- og 390-ventiler er gruppe 2-apparater som egner seg for bruk i kategorier 2 og 3 (G og D).

SPEISIELLE VILKÅR FOR SIKKER BRUK

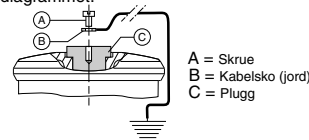
Overflatetemperaturen T4 T135°C gjelder en ventil som drives med væske med omgivelsestemperatur. Hvis temperaturen på væsken er høyere enn 130°C, tilsvarer overflatetemperaturen væskens temperatur.

Sikker bruk av disse ventilene kan bare sikres dersom de installeres og drives av kvalifisert personale og i samsvar med følgende krav:

INSTALLASJONSKRAV

For kategorier 2 og 3:

1. Disse komponentene er ikke sikkerhetsenheter.
2. Den elektriske kontinuïteten mellom ventilhuset og rørsystemet må sikres og bekrefte under installasjonen.
3. Malinglaget som brukes på ventilene må ikke overskride 2 mm.
4. For ventiler som er utstyrt med NC-operatører av alle diametere og for ventiler utstyrt med NO-operatører med diameter 63, 90 og 125, må operatørene jordkoble ved å koble en elektrisk leder til øverste del i samsvar med diagrammet:



5. Jordkontinuitet for de normalt åpne (NO)-ventilene med operatørdiameter 32 og 50 er sikret av sine interne konstruksjoner.

BRUKSBEGRENSNINGER

Vær oppmerksom på følgende bestemte restriksjoner:

1. Når ventilen brukes med støvlignende og væsker i gassform som kan skape en eksplosiv atmosfære, må alle nødvendige forholdsregler tas for å hindre at det sirkulerer solide partikler i væsken som kan skape sammenstøt- eller friksjonsgnister når de kommer i kontakt med ventilen.
2. Når det brukes et tilbehør, må du etterfølge de spesifikke instruksene som kommer med tilbehøret for å sikre at montasjen er i samsvar med ATEX-direktivet.
3. Du må ikke la ventiletene komme i kontakt med støv med en minste tenningsverdi på under 3 mJ.
4. Du må ikke la ventilene komme i kontakt med støv med en minste tenningsverdi på under 3 mJ.

SE

Det här dokumentet framställer installationsinstruktionerna samt de allmänna säkerhetsinstruktionerna i färdigt skick för respektive ASCO-komponent. Serie 290 och 390 ventiler är apparater som är kompatibla med grupp 2 för tillämpning i kategori 2 och 3 (G och D).

SÄRSKILDA VILLKOR FÖR SÄKER ANVÄNDNING

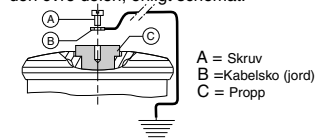
Yttemperaturen T4 T135°C gäller för en ventil som används med en vätska av omgivningstemperatur; om temperaturen på vätskan är över 130°C, överensstämmer yttemperaturen med vätsketemperaturen.

En säker användning av nämnda ventiler kan enbart tillförsäkras när de har installerats och sköts av utbildad och behörig personal samt i enlighet med följande krav:

INSTALLATIONSKRAV

För kategorier 2 och 3:

1. De här komponenterna är inga säkerhetsenheter.
2. Den elektriska kontinuïteten mellan ventilhylsa och ledningssystem måste tillförsäkras och bekräftas under installationen.
3. Det totala färgskiktet på ventilierna får inte överskrida 2 mm.
4. För ventiler som är försedda med NC-operatörer av samtliga diametrar och för ventiler försedda med NO-operatörer med diametrarna 63, 90 och 125, skall operatörerna kopplas till jord genom att ansluta en elektrisk ledare på den övre delen, enligt schemat:




5. Den kontinuerliga jordningen av de normalt öppna (NO) ventilierna med operatördiameter 32 och 50 tillförsäkras genom den invändiga konstruktionen.

ANVÄNDARBEGRÄNSNINGAR

V.g. observera följande särskilda restriktioner:

1. När en ventil används med dammande eller gasbildande vätskor som kan skapa en explosiv atmosfär, skall nödvändiga åtgärder vidtas så att inga fasta partiklar i vätskan kan ge upphov till kollision- eller friktionsgnister när de kommer i kontakt med ventilen.
2. Vid användning av tillbehör ska de specifika instruktionerna för tillbehøret följas för att tillförsäkra den totala anordningens överensstämmelse med ATEX-direktivet.
3. Låt aldrig ventilens energi komma i kontakt med damm med en antändningsenergi under 3 mJ.
4. Låt aldrig ventilierna komma i kontakt med damm med en antändningsenergi under 3 mJ.

ASCO	ATEX-direktiivin 94/9/EY mukaiset asennus-, käyttöönnotto-, käyttö- ja huolto-ohjeet sarjojen 290 ja 390 venttiileille	290/390	FI
	Installation, start af drift, betjenings- og vedligeholdelse til ventiler i serierne 290 og 390 i overensstemmelse med reglerne i ATEX direktiv 94/9/EC	ATEX	DK 

FI

Tämä asiakirja täydentää ASCO-komponenttien omia asennusohjeita ja yleisiä turvallisuusohjeita. 290- ja 390-sarjan venttiilit ovat ryhmän 2 laitteita, jotka ovat yhteensopivia kategorian 2 ja 3 (G ja D) sovelluksiin.

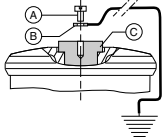
TURVALLISET KÄYTTÖOLOSUHTEET

Pintalämpötila T4 T135°C koskee venttiiliä, jota käytetään ympäristön lämpöiselle nesteelle; jos nesteen lämpötila on yli 130 °C, pintalämpötila vastaa nesteen lämpötilaa. Venttiilien käyttöturvallisuus voidaan taata vain, kun sekä asentajat että käyttäjät ovat päteviä ammattihenkilöitä ja kun asennus ja käyttö tapahtuvat seuraavien ohjeiden mukaisesti:

ASENNUSVAATIMUKSET

Kategoriolle 2 ja 3:

- Nämä komponentit eivät ole turvalaitteita.
- Asennuksen aikana on varmistettava ja tarkistettava, että sähkövirta kulkee esteettömästi venttiilin rungon ja putkijärjestelmän välillä.
- Venttiilien maaliokeroksen paksuus ei saa ylittää 2 mm:ä.
- Läpimitasta riippumatta venttiilit, jotka on varustettu NC-toimilaitteella, sekä venttiilit, jotka ovat läpimitaltaan 63, 90 ja 125 ja jotka on varustettu NO-toimilaitteella: toimilaitte on maadoitettava liittämällä sähköjohdin yläosaan olevan kaavion mukaisesti:



A = Ruuvi
B = Kaapelikenkä (maadoitus)
C = Tulppa

- Normaalisti avointen (NO) venttiilien, joiden toimilaitteen läpimita on 32 tai 50, maadoitus on varmistettu rakenteellisesti.

KÄYTTÖRAJOITUKSE

Huomioi seuraavat erityisrajoitukset:

- Jos venttiiliä käytetään pölymaisten tai kaasumaisten nesteiden kanssa, jotka voivat aiheuttaa räjähtävän kaasuseoksen, on varmistettava huolellisesti, ettei nesteen seassa ole kiinteitä hiukkasia, jotka voivat aiheuttaa törmäys- tai hankauskipinöitä joutuessaan kosketuksiin venttiilin kanssa.
- Apulaitetta käytettäessä on noudatettava apulaitteen mukana toimitettuja erityisohjeita. Näin varmistetaan, että asennus on ATEX-direktiivin mukainen.
- Älä altista venttiilien istukoita pölylle, jonka pienin sytytysenergia on alle 3 mJ.
- Älä altista venttiileitä pölylle, jonka pienin sytytysenergia on alle 3 mJ.

DK

Dette dokument fuldstændiggør de specifikke installationsinstruktioner til hvert af ASCO komponenterne med deres generelle sikkerhedsinstruktioner. Ventiler serie 290 og 390 er mekanismer af gruppe 2, kompatible for anvendelse i kategorierne 2 og 3 (G og D).

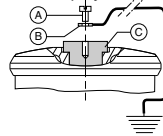
SPECIELLE KRAV TIL SIKKER BRUG

Overfladetemperaturen T4 T135°C gælder for en ventil, der anvendes med en væske med samme temperatur som omgivelse. Hvis væskens temperatur er over 130°C, svarer overfladetemperaturen til væsketemperatur. Sikkerheden ved brugen af ventilerne kan kun garanteres, hvis de er installeret og betjent af adækvat kvalificeret personale og i overensstemmelse med de følgende krav:

INSTALLATIONSKRAV

Gældende for kategorierne 2 og 3:

- Disse komponenter er ikke sikkerhedsudstyr.
- Den elektriske forbindelse mellem ventils hus og rørsystemet skal sikres og tjekkes under installationen.
- Det totale lag af maling på ventilerne, må ikke være tykkere end 2 mm.
- Til ventiler der er udstyret med NC styreelementer af alle diæmetre og til ventiler udstyret med NO styreelementer med en diæmeter på 63, 90 og 125, skal styreelementet forbindes med jordforbindelse ved at fæstne en elektrisk leder til topstykket som vist i diagrammet:




A = Skruie
B = Kabelsko (jord)
C = Stik

- Jordforbindelse af de normalt åbne (NO) ventiler med styreelementer med en diæmeter på 32 og 50 er sikrede i deres indvendige konstruktion.

RESTRIKTIONER VED ANVENDELSEN

Overhold følgende særlige restriktioner:

- Når ventilen bliver brugt i forbindelse med støvagtige eller gasagtige væsker, der kan forårsage eksplosive atmosfærer, skal der tages alle de nødvendige forholdsregler mod, at der sammen med væsken kommer faste partikler ind i cirkulationen der kan give gnister ved indslag eller friktion, når de kommer i kontakt med ventilen.
- Ved brugen af ekstraudstyr, skal der tages hensyn til de specifikke instruktioner der er fulgt med ekstraudstyret, for at sikre helhedens overensstemmelse med ATEX direktivet.
- Lad ikke ventilsædet komme i kontakt med støv, der har et minimum antændingspunkt på mindre end 3 mJ.
- Lad ikke ventilerne komme i kontakt med støv, der har et minimum antændingspunkt på mindre end 3 mJ.

ASCO	Instruções de instalação, ligação, operação e manutenção das válvulas das séries 290 e 390 de acordo com as disposições da directiva ATEX 94/9/CE	290/390	PT
	Οδηγίες εγκατάστασης, θέσης σε υπηρεσία, λειτουργίας και συντήρησης για βαλβίδες της σειράς 290 και 390 σύμφωνα με τις διατάξεις της οδηγίας ATEX 94/9/ΕΚ	ATEX	GR 

PT

Este documento completa as Instruções de Instalação específicas para cada componente ASCO e as instruções de segurança gerais. As válvulas das séries 290 e 390 são aparelhos do grupo 2 compatíveis com as aplicações das categorias 2 e 3 (G e D).

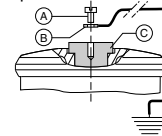
CONDIÇÕES ESPECIAIS DE UTILIZAÇÃO SEGURA

A temperatura da superfície T4 T135°C aplica-se a uma válvula utilizada com um fluido à temperatura ambiente; se a temperatura do fluido for superior a 130°C, a temperatura da superfície corresponde à temperatura do fluido. A utilização segura destas válvulas só pode ser garantida, se forem instaladas e operadas por pessoal qualificado e de acordo com os requisitos apresentados em seguida:

REQUISITOS DE INSTALAÇÃO

Para as categorias 2 e 3:

- Estes componentes não são dispositivos de segurança.
- A continuidade eléctrica entre o corpo da válvula e os tubos tem de ser garantida e verificada durante a instalação.
- A camada total de tinta aplicada nas válvulas não deve exceder 2 mm.
- Para válvulas equipadas com operadores NC de todos os diâmetros e válvulas com operadores NO com diâmetros de 63, 90 e 125, o operador tem de estar ligado à terra através da ligação de um condutor eléctrico na parte superior de acordo com o diagrama:



A = Parafuso
B = Alça do cabo (terra)
C = Ficha

- A continuidade de terra das válvulas com operador NO (normalmente abertas) de diâmetros de 32 e 50 é garantida pela construção interna.

RESTRIÇÕES DE UTILIZAÇÃO

Observe as seguintes restrições específicas:

- Quando utilizar a válvula com fluidos gasosos ou de tipo poeira que possam criar uma atmosfera explosiva, tome todas as precauções necessárias para que não circulem quaisquer partículas sólidas dentro do fluido que possam criar faixas de fricção ou impacto quando entrarem em contacto com a válvula.
- Quando utilizar um acessório, não se esqueça das instruções específicas fornecidas com o acessório para garantir a conformidade da montagem com a directiva ATEX.
- Não deixe as fixações das válvulas entrarem em contacto com poeiras com uma energia de ignição mínima inferior a 3 mJ.
- Não deixe as válvulas entrarem em contacto com poeiras com uma energia de ignição mínima inferior a 3 mJ.

GR

Το παρόν έγγραφο ολοκληρώνει τις ειδικές Οδηγίες Εγκατάστασης για κάθε εξάρτημα ASCO και τις γενικές οδηγίες ασφαλείας.

Οι βαλβίδες της σειράς 290 και 390 ανήκουν στην ομάδα 2 και είναι συμβατές για εφαρμογές στις κατηγορίες 2 και 3 (G και D).

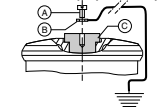
ΕΙΔΙΚΟΙ ΟΡΟΙ ΑΣΦΑΛΟΥΣ ΧΡΗΣΗΣ

Η επιφανειακή θερμοκρασία T4 T135°C ισχύει για βαλβίδα που λειτουργεί με υγρό σε θερμοκρασία περιβάλλοντος. Αν η θερμοκρασία του υγρού είναι πάνω από 130°C, η επιφανειακή θερμοκρασία είναι ίση με τη θερμοκρασία του υγρού. Η ασφαλής χρήση αυτών των βαλβίδων μπορεί να διασφαλιστεί μόνο αν η εγκατάσταση και η λειτουργία τους γίνεται από προσωπικό με τα κατάλληλα προσόντα, σύμφωνα με τις παρακάτω απαιτήσεις:

ΑΠΑΙΤΗΣΕΙΣ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ

Για τις κατηγορίες 2 και 3:

- Τα εξαρτήματα αυτά δεν αποτελούν διατάξεις ασφαλείας.
- Η ηλεκτρική σύνδεση ανάμεσα στο σώμα της βαλβίδας και το σύστημα σωληνώσεων πρέπει να διασφαλιστεί και να πιστοποιηθεί κατά την εγκατάσταση.
- Το συνολικό πάχος της βαφής πάνω στο σώμα της βαλβίδας δεν πρέπει να υπερβαίνει τα 2 mm.
- Σε βαλβίδες που διαθέτουν μηχανισμό NC οποιασδήποτε διαμέτρου και σε βαλβίδες που διαθέτουν μηχανισμό NO διαμέτρου 63, 90 και 125, ο μηχανισμός πρέπει να γειώνεται, συνδέοντας έναν ηλεκτρικό αγωγό στο πάνω μέρος, σύμφωνα με το διάγραμμα:





A = Βίδα
B = Ακροδέκτης (γείωση)
C = Βύσμα

- Η συνέχεια της γείωσης σε βαλβίδες που παραμένουν κανονικά ανοικτές (NO), με διάμετρο μηχανισμού 32 και 50, διασφαλίζεται από την εσωτερική τους κατασκευή.

ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΟΙ ΧΡΗΣΗΣ

Παρακαλούμε να τηρείτε τους παρακάτω ειδικούς περιορισμούς:

- Όταν η βαλβίδα χρησιμοποιείται με κωνιόμορφα ή αερίομορφα ρευστά που μπορούν να δημιουργήσουν εκρηκτική ατμόσφαιρα, πάρτε όλα τα απαραίτητα μέτρα για να αποκλείσετε την κυκλοφορία στερεών σωματιδίων μέσα στο ρευστό, τα οποία μπορούν να προκαλέσουν σπινθήρα από κρούση ή τριβή, ερχόμενα σε επαφή με το σώμα της βαλβίδας.
- Όταν χρησιμοποιείτε εξαρτήματα, πρέπει να εφαρμόζονται οι ειδικές οδηγίες που δίνονται με το συγκεκριμένο εξάρτημα, για να διασφαλιστεί η συμμόρφωση της εγκατάστασης με την οδηγία ATEX.
- Μην αφήσετε τις έδρες των βαλβίδων να έλθουν σε επαφή με σκόνες ελάχιστης ενέργειας ανάφλεξης κάτω από 3 mJ.
- Μην αφήσετε τις βαλβίδες να έλθουν σε επαφή με σκόνες ελάχιστης ενέργειας ανάφλεξης κάτω από 3 mJ.

	Návod k instalaci, uvedení do provozu, provozu a údržbě k ventilům řad 290 a 390 v souladu s ustanoveními směrnice ATEX 94/9/ES. Montaż, wprowadzanie do eksploatacji, instrukcja obsługi i konserwacji dla zaworów serii 290 i 390, zgodnie z postanowieniami dyrektywy ATEX 94/9/WE	290/390 ATEX	CZ
			PL 

CZ

Tento dokument doplňuje návod k instalaci konkrétních komponent ASCO a obecné bezpečnostní pokyny. V souladu s platnou verzí a třídou jsou ventily řad 290 a 390 zařazeny skupiny 2 kompatibilními pro použití v kategoriích 2 a 3 (G a D).

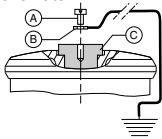
ZVLÁŠTNÍ PODMÍNKY PRO BEZPEČNÉ POUŽITÍ

Povrchová teplota T4 T 135 °C se vztahuje na ventil provozovaný s kapalinou o teplotě okolí. Překročí-li teplota kapaliny 130 °C, pak povrchová teplota odpovídá teplotě kapaliny. Bezpečné používání těchto ventilů lze zajistit, pouze tehdy, je-li instalace a provoz zajištěn kvalifikovanými pracovníky a v souladu s následujícími požadavky:

POŽADAVKY NA INSTALACI

Pro kategorie 2 a 3:

- Tyto komponenty nepředstavují bezpečnostní zařízení.
- Během instalace je třeba zajistit elektrickou kontinuitu mezi tělesem ventilu a potrubní sítí a ověřit ji.
- Celková tloušťka nátěru naneseného na ventily nesmí přesáhnout 2 mm.
- U ventilů vybavených ovladačem pracovní polohy zavřeno u všech průměrů a u ventilů s pracovní polohou otevřeno u průměrů 63, 90 a 125, musí být ovladač uzemněn připojením elektrického vodiče k horní části v souladu se schématem:



A = Šroub
B = Oko kabelu (uzemnění)
C = Kuželka ventilu

- Kontinuita uzemnění je u ventilů s ovladačem s pracovní polohou otevřeno u průměru 32 a 50 zajištěna vnitřní konstrukcí.

OMEZENÍ POUŽITÍ

Dodržujte následující konkrétní omezení:

- Při použití ventilu v kapalinách s pevnými nebo plynnými částicemi, které mohou vytvořit výbušné prostředí, přijměte všechna potřebná opatření, aby se v kapalině nevyskytovaly žádné pevné částice, které by mohly při styku s ventilem způsobit rázové nebo třecí jiskření.
- Při použití doplňkového zařízení dodržujte prosím návod dodaný s takovým doplňkovým zařízením, aby se zajistil soulad soustavy se směrnici ATEX.
- Nedovolte, aby se sedlo ventilu dostalo do kontaktu s prachem s min. zážehovou energií pod 3 mJ.
- Nedovolte, aby se ventil dostal do kontaktu s prachem s min. zážehovou energií pod 3 mJ.

PL

Niniejszy dokument stanowi uzupełnienie Instrukcji montażu dla poszczególnych podzespołów ASCO oraz ogólnych instrukcji dotyczących bezpieczeństwa.

Zgodnie ze swoją wersją i kategorią, zawory serii 290 i 390 należą do przyrządów grupy 2 kompatybilnych do zastosowań w kategorii 2 i 3 (G i D).

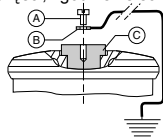
SPECJALNE WARUNKI BEZPIECZNEJ EKSPLOATACJI I OBSŁUGI

Temperatura powierzchni T4 T 135 °C ma zastosowanie do zaworu zasilanego płynem w temperaturze pokojowej. Jeśli temperatura płynu wynosi powyżej 130 °C, wówczas temperatura powierzchni odpowiada temperaturze płynu. Bezpieczne działanie tych zaworów gwarantuje jedynie ich montaż i obsługa przez w pełni wykwalifikowany personel i zgodnie z poniższymi wymaganiami:

WYMAGANIA DOTYCZĄCE INSTALACJI

Dla kategorii 2 i 3:

- Te podzespoły nie są urządzeniami zabezpieczającymi.
- Podczas montażu należy zapewnić i sprawdzić ciągłość elektryczną między korpusem zaworu a układem przewodów.
- Całkowita warstwa farby stosowana dla zaworów nie może przekroczyć 2 mm.
- Dla zaworów wyposażonych w operatory NC o wszystkich średnicach oraz zaworów wyposażonych w operator NO o średnicach 63, 90 i 125; operator musi zostać uziemiony poprzez podłączenie przewodu elektrycznego do górnej części, zgodnie ze schematem:





A = Śruba
B = Końcówka kablowa (uziemienie)
C = Wtyczka

- Ciągłość uziemienia normalnie otwartych zaworów (NO) z operatorem o średnicach 32 i 50 jest zapewniona dzięki ich wewnętrznej budowie.

OGRANICZENIA STOSOWANIA

Należy stosować się do następujących poszczególnych ograniczeń:

- W przypadku stosowania zaworu z cieczami zawierającymi pyły lub zaworami gazowymi, które mogą zwiększyć ryzyko wybuchu w otoczeniu, należy podjąć środki ostrożności w celu uniknięcia zmieszania cząstek stałych z cieczą, które w wyniku tarcia lub uderzenia o zawór mogłyby spowodować powstanie iskry.
- Przy obsłudze akcesoriów należy przestrzegać konkretnych instrukcji dla danego elementu, aby zapewnić zgodność złożonego zestawu z dyrektywą ATEX.
- Gniazda zaworów nie mogą mieć styczności z cząstkami o minimalnej energii zapłonowej poniżej 3 mJ.
- Zawory nie mogą mieć styczności z cząstkami o minimalnej energii zapłonowej poniżej 3 mJ.

	Telepítési, üzembe helyezési, működtetési és karbantartási útmutatók a 290-es és 390-es sorozatú szelepekhez, az ATEX 94/9/EC számú irányelvnek megfelelően Инструкции по установке, вводу в эксплуатацию, работе и техническому обслуживанию для клапанов серий 290 и 390 в соответствии с положениями директивы ATEX 94/9/EC.	290/390 ATEX	HU
			RU 

HU

Ez a dokumentum kiegészíti az egyes Asco Numaticus komponensekre vonatkozó Telepítési útmutatót és vonatkozik az általános biztonsági utasításokra is. A változat és az osztály szerint a 290-es és 390-es szelepek a 2. csoportba tartozó készülékeknek számítanak és kompatibilisek a 2. és 3. (G és D) kategóriás alkalmazásokkal.

SPECIÁLIS FELTÉTELEK A BIZTONSÁGOS HASZNÁLATHOZ

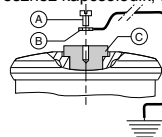
A T4 T135°C-os felületi hőmérséklet egy szobahőmérsékletű folyadékkal működtetett szelepre vonatkozik; ha a folyadék hőmérséklete 130°C fölött van, a felületi hőmérséklet megegyezik a folyadék hőmérsékletével.

A jelen szelepek biztonságos használatát csak akkor biztosítható, ha szakképzett személyek működtetik, a következő feltételek betartása mellett:

TELEPÍTÉSI KÖVETELMÉNYEK

A 2. és 3. kategóriának:

- Ezek a komponensek nem biztonsági berendezések.
- Telepítés közben biztosítani és ellenőrizni kell az elektromos kontinuitást a szeleptest és a csövezetékrendszer között.
- A szelepekre felvitt festékréteg nem haladhatja meg a 2 mm-es vastagságát.
- A bármilyen átmérőjű, NC operátorokkal felszerelt szelepek esetében, továbbá az operátor NELKÜLI, 63-as, 90-es és 125-ös átmérőjű szelepek esetében az operátort földelni kell egy elektromos vezetékkel, amely a felső részhez kapcsolódik, a következő ábra szerint:



A = Csavar
B = Kábel fül (föld)
C = Csatlakozó

- A normális nyitású (NO), 32-es és 50-es szelepek földelési kontinuitását a belső felépítés biztosítja.

HASZNÁLATI KORLÁTOZÁSOK

Kérjük, tartsa be a következő különleges korlátozásokat:

- A szelep porszerű vagy gáz-halmazállapotú folyadékokkal, amelyek egy robbanásveszélyes atmoszférát hozhatnak létre, meg kell tenni minden óvintézkedést, hogy semmi olyan szilárd részecskét ne keringesszünk a folyadékban, amely ütközést vagy sűrűdésből adódó szikrát okozhatna, mikor érintkezésbe kerül a szeleppel.
- Tartozék használata esetén tartsa be az adott tartozékra vonatkozó utasításokat, hogy biztosítsa az együttes ATEX irányelvhez való megfelelést.
- Ne engedje, hogy a szeleplülés érintkezésbe lépjen olyan porokkal, amelyek minimális gyújtási energiája 3 mJ alatt van.
- Ne engedje, hogy a szelep érintkezésbe lépjen olyan porokkal, amelyek minimális gyújtási energiája 3 mJ alatt van.

RU

В данном документе содержатся специальные инструкции по установке для каждого компонента ASCO и основные правила по технике безопасности. В соответствии с их версией и категорией классификации клапаны серий 290 и 390 являются устройствами группы 2, совместимыми для применения в категории 2 и 3 (G и D).

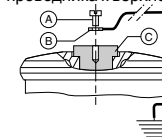
ОСОБЫЕ УСЛОВИЯ БЕЗОПАСНОЙ ЭКСПЛУАТАЦИИ

Температура поверхности T4 T 135°C применима к клапанам, работающим с жидкостью при температуре окружающей среды; если температура жидкости выше 130°C, температура поверхности совпадает с температурой жидкости. Безопасность эксплуатации клапанов может быть гарантирована только в случае, если они были установлены и обслуживаются персоналом с надлежащей квалификацией и в соответствии со следующими требованиями.

ТРЕБОВАНИЯ ПО УСТАНОВКЕ

Для категорий 2 и 3:

- Данные компоненты являются небезопасными.
- Во время установки должна быть обеспечена и проверена целостность электроцепи между корпусом клапана и трубопроводной системой.
- Общий слой красочного покрытия, наносимого на клапаны, не должен превышать 2 мм.
- Для клапанов с нормально закрытым (НЗ) управляющим устройством и для клапанов с нормально открытым (НО) управляющим устройством с диаметрами 63, 90 и 125 управляющее устройство должно быть заземлено при помощи подключения электрического проводника к верхней части, согласно со схемой ниже:



A = Болт
B = Кабельный наконечник (заземление)
C = Заглушка

- Заземление нормально открытых (НО) клапанов с управляющим устройством с диаметром 32 и 50 обеспечивается их внутренней конструкцией.

ОГРАНИЧЕНИЕ ПРИМЕНЕНИЯ

Соблюдайте следующие специальные ограничения:

- При эксплуатации клапана с аэрозольными или газообразными жидкостями, которые могут создать взрывоопасную атмосферу, примите все необходимые меры безопасности, чтобы в жидкость не попадали любые твердые частицы, т.к. это может привести к созданию ударной нагрузки или фрикционных искр при контакте с клапаном.
- Для обеспечения соответствия сборки директиве ATEX при использовании дополнительного оборудования соблюдайте специальные инструкции, поставляемые вместе с дополнительным оборудованием.
- Контакт гнезд клапана с аэрозолями с минимальной энергией зажигания менее 3 мДж недопустимо.
- Контакт клапанов с аэрозолями с минимальной энергией зажигания менее 3 мДж недопустимо.

